

- Nell’inserire i termini di ricerca su internet la corretta ortografia è molto importante. In caso di dubbi, è consigliabile consultare un dizionario o un motore di traduzione.
- Se a scuola non ci sono computer a disposizione, i compiti devono essere assegnati in modo tale da poter essere svolti a casa. Per essere certi che ogni bambino abbia la possibilità di accedere a un computer devono essere eventualmente formati dei gruppi.

Possibilità ed esempi per l’utilizzo:

- Elaborazione di un testo (poesia, storie) o di un libro nella lingua d’origine al computer (layout curato, eventualmente immagini; possibile anche senza internet).
- Introdurre gli A a importanti motori di ricerca o fonti di informazioni nella lingua d’origine (Wikipedia ecc.); visualizzare mediante esempi pratici.
- Procurarsi informazioni da pagine internet nella lingua d’origine (ad esempio in relazione a un tema storico, agricoltura, poesie/ fiabe ecc.). Il tema deve essere pianificato insieme agli A, i risultati della ricerca internet devono essere integrati al materiale per la lezione.
- Utilizzo di e-mail, Skype ed sms per l’acquisizione di informazioni del paese d’origine (parenti, amici).
- Corrispondenza con una classe del paese d’origine; cfr. sotto il punto 3.6.
- Esperimenti con i motori di traduzione (ad esempio Google Traduttore): digitare un breve testo nella lingua del paese ospitante, e farlo tradurre nella lingua d’origine; che cosa viene fuori, quali errori si potrebbero spiegare e in che modo; ecc. Provare la stessa cosa nella direzione inversa.

## 3.5 Dialetti nella nostra e in altre lingue

### Obiettivo

*Nella maggior parte delle lingue esistono, oltre alla varietà standard o scritta, un’infinità di varietà dialettali prevalentemente per l’uso orale. La consapevolezza degli A relativa a esse deve essere sensibilizzata e la loro conoscenza e consapevolezza linguistica devono essere sviluppate.*

5a–9a cl.

45 min.



Materiale:  
evtl. una cartina geografica.

Svolgimento:

- L’I introduce la lezione possibilmente in dialetto e comunica che oggi ha luogo una lezione su un tema speciale. Di che cosa si potrebbe trattare?
- Discussione: ipotesi da parte degli A, esperienze con un dialetto o con i dialetti della prima lingua; chi usa il dialetto, quando e dove, quali parole dialettali tipiche conoscete (lista alla lavagna), quali differenze dialettali esistono tra diverse regioni (mostrare sulla cartina geografica); problemi di comprensione tra i vari dialetti ecc.
- Compito: portare nelle settimane successive registrazioni audio di dialetti (nonni ecc., registrare eventualmente per telefono/Skype). È possibile trovare campioni di registrazioni di dialetti anche su internet (esempio per l’italiano; <http://www.yougulp.it/dialetto>): portare in classe e localizzare sulla cartina geografica.
- Riferimento alla lingua standard: in che cosa si distingue dai dialetti, dove viene utilizzata (per testi scritti, nel telegiornale ecc.). Trascrivere

eventualmente un breve testo nella lingua standard e in dialetto e mettere a confronto. Che cos'è difficile nella lingua standard?

- Quale prestigio ha il dialetto nella nostra lingua; dove lo si ascolta; chi (non) lo parla?
- Dialetti e lingua standard nel paese ospitante: che cosa sanno gli A in merito; quando si usa quale varietà; qual prestigio ha il dialetto qui?
- Discussione: il mio rapporto emotivo con il dialetto e con la lingua standard nella prima e nella seconda lingua; il mio parere sull'uso pratico del dialetto e della lingua standard.

## 3.6 Corrispondenza su domande interculturali

### Obiettivo

*Domande in relazione alla vita in, con e tra culture sono per gli A del corso LCO di grande attualità. L'obiettivo del progetto "Corrispondenza" è quello di avere uno scambio di opinioni in merito a queste domande con persone di altri contesti, ampliando così il proprio punto di vista. Il presente progetto aiuta inoltre a promuovere la competenza di scrittura e la competenza mediatica.*

5a-9a cl.

45 min.



Svolgimento:

- Sulla base di un quesito dall'ambito tematico "Convivenza interculturale", l'I incoraggia gli A a raccogliere i punti di vista di persone di altri contesti, in modo da confrontarsi con essi. Ciò deve avvenire sotto forma di corrispondenza elettronica (e-mail o sms). Possibili temi/quesiti: esperienze personali con la xenofobia qui da noi – collocazione dello "straniero" nel sistema politico – ruolo del corso LCO nel sistema educativo – ruolo e prestigio di minoranze etniche come, ad esempio, i rom – discussione su una domanda tratta dal dibattito politico attuale.



- Insieme alla classe viene scelto un tema e vengono presi in considerazione possibili partner per la corrispondenza e possibili contesti. Esempi di corrispondenza epistolare con una classe: una classe del paese d'origine – una classe LCO in un altro comune del paese ospitante – una classe LCO in un altro paese ospitante – una classe LCO di un altro gruppo linguistico. (Per la definizione dei relativi contatti può eventualmente venire in aiuto il Ministero dell'Istruzione del paese d'origine.) Per corrispondenza individuale: parenti, amici, conoscenti dello stesso o di altri